



CHAWE'TAMAJ


RI YA'TALIL CHAWECH




QACH'ALAJ B'ATZAJ

Ri k'iinojel, ri waj pura q batzibal rechil cha wi' chik'ok rutzib'al ri ulew chik. Xaqilajanzoq ri xek'oj man k'u ri uk'ux winaq ri'.

Xan k'utun, chi at tro chwech k'o ri rutzibal chik!
Xataj pinaj chwech ri li ri laj k'o.

 (WhatsApp) (972) 885-8251

 Facebook.com/Info.ImportaMi

www.importami.org

info.importami@rescue.org





CHAWE'TAMAJ

RI YA'TALIL CHAWECH



Pa wa' we wuj kqab'ij chawech ronojel ri jastaq rajawaxik kaweta'maj **Pa uwi' ri q'atb'altzij rech winaq pa jun chi tinamit xuquje' ri akaso pa Estados Unidos (EE. UU.)**. Utz kat'in chi jujunal pa uwi' ri q'at b'ijaj we kawaj saqil tzij:

1.



Jachin uj

2.



Wuj Rajawaxik kakojo

3.



Jas kab'an chrilik ri **B'enam** choch Q'atb'altzij rech q'axwinaq

4.



Jas kb'anik we katel b'ik

5.



Jas kb'an che uriqij **Tob'anel** Q'atb'altzij

6.



Ub'antajik **Tob'anik** Q'atb'altzij

7.



Jas kab'ano we **kattzalij pa** Atinamit

8.



Q'ij rech **B'enam** choch Q'atb'altzij

9.



Jas uwach **Taqanik** rech tzalijik

10.



Chol chak **Chajinik**

11.



Jas kab'ano we at k'o pa **k'ax**

12.



Ri **No'jib'al** rech Q'atb'altzij chi kech tob'anelab'

*Ri saqil tzij chech we wuj xaq rech eta'manik. **Man rech ta q'atb'altzij Tob'anik.** We kawaj saqil tzij pa uwi' jun jastaq, utz kattzizon ruk' jun tob'anel q'atb'altzij pa uwi' ri akaso.*



Chat'ina pa uwi' ri **q'aq'** we kawaj saqil tzij



Chat'ina pa uwi' ri **wolo'l** rech potz' we kawil jun wachib'al

1. JACHIN UJ



Uj are ImportaMi, jun q'at rech ib'k'at rech Wokaj pa Jalajoj Tinamit rech Kiyakik, IRC rech nab'e taq tzij pa inglés, ri ktob'an chi kech ak'alab' ri man kachi'l ta kachalaxik pa Estados Unidos are chi kekowinik kakita tob'anik rech q'atb'altzij xuquje' jastaq rech komon.

Ri IRC k'o chpam ri k'at rech Vera e are' are jun wokaj kril ri ya'talil kech ri winaq ri keb'e pa jun chi tinamit are kuya tob'anik ri man tojom taj chi kech alab'om altomab' jacha at.

2. WUJ RI RAJAWAXIK CHAWECH

Usolixik Elem

"Verification of Release"

Chi upam ri jun alaj k'olib'al ri xya chawech pa ja panab'al on rumal ri ajchak rech kaso k'o jun wuj ub'i' **"Verification of Release"** (on VOR) pa inglés. Wa' we wuj:



are ri **jastaq rech ak'aslemal k'o ri awachib'al** chi upam pa le moxq'ab'



jawi' kub'ij wi chi utz katel b'i pa le ja panab'al, katk'oji' ruk' ri tob'anel, k'ateri' **kawil rilik ri awuj rech ak'olem pa jun chi tinamit**



MAN kuya ta b'e chawech katk'oji' xuquje' katchakun ruk''atb'altzij pa EE. UU q., xuquje' man kuya ta ri awuj rech q'atb'altzij

B'ixik rech Opanik

"Notice to Appear" (NTA):

Ri B'ixik rech Opanik (**ub'i' "Notice to Appear" on NTA**) are jun wuj ub'anom ri Wokaj rech Chanijik pa Upaja (on DHS) kub'ij:



jasche kraj ri q'atb'altzij chi katutzalij pa ri atinamit



rajawaxik katb'e choch le q'atb'altzij rech tzalijik (chi uwach jun q'atal tzij) we kawaj katkanaj kan pa EE. UU.,



ri Awajilab'al A, ajilab'al chi k'o 8 on 9 ajilab'al ri kya chawech are taq katopan pa EE. UU. Are chi kak'ut awib' chi uwach q'atb'altzij are taq kata ri ak'olem,

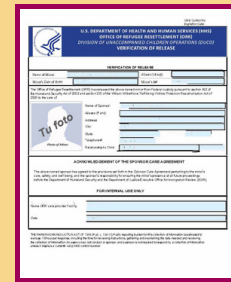


ri kajb'al, q'ij xuquje' ri k'olib'al rech ri jun chi b'enam cho **q'atb'altzij** - k'o kub'ana wi kuk'ex rib'

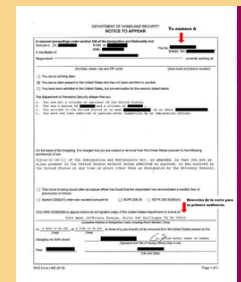
We man xopan ri a NTA rech ri awelik pa le ja panab'al on wene' k'ate xopan pa uq'xanib'al, utz kach'ab'ej ri awajchak rech komon on pa le ja panab'al kata jun wachib'al.



Chat'iqqa' we kawaj jun k'utb'al rech VOR



Chat'iqqa' we kawaj jun k'utb'al rech NTA



¿Qué e? ¿Jas ri' jun NTA's una NTA?



3. JAS KAB'AN CHECH RILIK RI B'ENAM CHOCH Q'ATB'ALTZIJ RECH AK'OLEM KQ'AX JA'

We xatel pa le ja panab'al, **MAN are ta kub'ij chi kya b'e chawech katkanaj chila' on katchakunik** pa EE. UU. ruk' wuj. Ri akaso kb'e na choch q'atb'altzij k'ateri' katkownik katz'ono we katkanaj chila' pa EE. UU. Wa' we ya'talik ub'ina'am k'olem ruk' wuj. Ri ub'ixkil ri NTA qas k'o wi ri q'ij, kajb'al, xuquje' ri k'olib'al rech q'atb'altzij jawi' katopan wi k'ateri' kakoj achuq'ab' chech ri akaso chi uwach jun **q'atal tzij we kawaj katkanaj kan pa EE. UU.**

We man xopan ri a NTA (on maj wa' we saqil tzij ruk' ri a NTA):

Katkownik kawilo janipa' xuquje' jawi' ri ab'enam choch q'atb'altzij, k'o keb' b'e:

 Utz katch'aw pa le EOIR (**1-800-898-7180**)

 Utz katok pa le EOIR (**<https://acis.eoir.justice.gov/es>**)


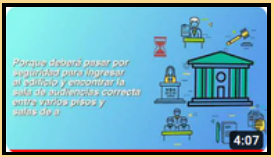
Utz kawil waral jas kb'an chech.

Sib'alaj rajawaxik kawil **jun jun mul pa jun wuqq'ij** we k'o b'enam chawech choch q'atb'altzij. Man katb'ison taj we maja kq'alajin ri akaso, k'o kub'ana wi kab'eyetajik.



★ **Na'taj chawech:** Rajawaxik katb'e pa **RONOJEL** ri asik'inem. We man katb'e jun mul, ri q'atal tzij rech k'olem pa jun chi tinamit kakowinik katutzalijisaj kel kub'ij **kattzalij pa atinamit.**

We kawaj na saqil tzij pa uwi' ri b'enam choch q'atb'altzij rech k'olem pa jun chi tinamit, utz kawil wa':

 **¿Jas uwach ri' jun uxe' sik'inem?** 

Ri Cholb'e kuk'am b'i jun K'olem pa jun chi Tinamit  

4. JAS KB'ANIK WE KATEL B'IK

We katel b'i chawachoch, **rajawaxik kaya ub'ixik chech ri q'atb'altzij rech k'olem pa jun chi tinamit xuquje' chech ri ch'utiq'atal tzij** (ri Wokaj rech Chajinik rech Amaq', on le DHS jacha ri nab'e ub'i' pa inglés). We man kab'ij, man ketamax taj jawi' at k'o wi, wene man kopan ta wuj awuk' chi k'o upatan, jacha ri b'ixik rech b'enam pa q'atb'altzij. **Xa rumal ri' katzaq ri sik'inem b'anom chawech.**

Uk'exik K'olib'al ("Change of Address"):

Ri "Uk'exik K'olib'al" ub'i' **"Change of Address"** (on COA) pa inglés (junam ruk' ri nojwuj **EOIR-33**). Wa' we nojwuj kuya ub'ixik chech ri q'atb'altzij xuquje' chech ri ch'utiq'atal tzij chi k'o k'ak' ak'olib'al.


Uk'exik K'olib'al rech Q'atb'altzij ("Change of Venue"):

We kak'ex ak'olib'al k'ateri' we k'o jun q'atb'altzij rech k'olem pa jun chi tinamit cha naqaj, **rajawaxik kata chech ri q'atb'altzij chi kuq'axej ri akaso ruk' le jun naqaj chawech.** Utz kab'an wa' are taq kanojisaj ri nojwuj "Uk'exik K'olib'al rech Q'atb'altzij" (on unaqajil q'atb'altzij), ub'i' "Change of Venue" (on COV) pa inglés

We xak'ex ak'olib'al, necher ri aq'atb'altzij rech k'olem pa jun chi tinamit are naqaj na chawech, man rajawaxik taj kaya ub'ixik.



**Jas Kb'an chech
Unojisaxik ri Nojwuj rech
K'olib'al xuquje' Utayik
K'ak' K'olib'al Q'atb'altzij**



**K'amb'al b'e:
Jas kb'an chech
Uk'exik ri Ak'olib'al
choch Q'atb'altzij
xuquje' ri
Tob'anelab' rech
Q'atb'altzi**

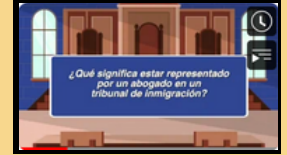
★ **Kqachilib'ej chi katch'aw ruk' jun tob'anel q'atb'altzij on wokaj rech kato' awib' kanojisaj we nojwuj.** We kawaj tob'anik rech kariq jun tob'anel rech q'atb'altzij on wokaj, ichattzijon quk'!

5. JAS KAB'AN CHE URIQIK JUN TOB'ANEL Q'ATB'ALTZIJ

We k'o jun tob'anel q'atb'altzij, man rajawaxik taj katb'e choch q'atb'altzij, xa rumal are katto'wik chech uk'utunsaxik ri akaxo chi sib'alaj utz kub'ano. Sib'alaj rajawaxik aninaqil katzukuj jun tob'anel, xa rumal k'ukam ik' katzukuj jun.



¿Jas kel kub'ij chi k'o jun winaq to'l awech?



★ **Na'tajoq:** Xew **ri tob'anelab' kekowinik xuquje' ri winaqil k'o kiwuj** ketob'an chech ri akaso ruk' q'atb'altzij. Rajawaxik katb'e choch q'atb'altzij pinex ta maj tob'anel q'atb'altzij katto'wik



K'amal b'e:
Jas kab'an chech Utzukuxik jun Tob'anel Winaq

! CHAJIJ AWIB' CHI KECH JULE' TOB'ANELAB'

Jun jule' tob'anel MAN ARE TA JUN TOB'ANEL Q'ATB'ALTZIJ pa EE. UU. Man kakowin taj katuto'o

Ruk' ri akaso rech k'olem pa jun chi tinamit. We k'o kb'in chawech chi are tob'anel (on "tob'anel komon") chi kakowinik katuto'o ruk' wuj, Man kaq'ai' ta ak'u'x chi rij xuquje' man katchakun ta ruk' we winaq ri'.

Chakunik ruk' jun jule' tob'anel winaq chi maj kiwuj rech q'atb'altzij **kuya k'ax pa ab'e chech uriqik awuj chi katkanaj pa EE .UU**



Chachajij awib' chech elaq' rumal utzukuxik ak'olem



Wuj rech Chak

Man konojel taj kekowinik kechakun ruk' wuj pa EE.UU.— we kab'an wa', rajawaxik jun **awuj rech chak** (ub'í' xuquje' **Ya'tal Wuj rech chak**, on **EAD**). Man utz taj katchakun pa EE.UU. we maj awuj wa' we ri' kub'an k'ax chech ri akaso. Jun tob'anel q'atb'altzij kakowinik kuya ub'ixik ri b'e chawoch are chi kawilo we kya jun awuj rech chak. Pinex ta maj awuj rech k'olem, ya'tal chawech katchakunik xuquje' k'o wokaj ketob'anik

¿Jas uwach ri' jun wuj rech chak?



6. UB'ANIK TOB'ANIK RUK' Q'ATB'ALTZIJ

Jalajoj uwach ri tob'anik kya chi kech winaq (jas rumal wi chi katkanaj kan pa EE. UU.) chi rajawaxik kawetamaj. Waral k'o jujun taq jastaq. Utz we katch'aw ruk' jun tob'anel q'atb'altzij are chi kawilo jachike b'e utz chech ri akaso.

Japanab'al:

we kaxi'j awib' kattzalij pa atinamit xa rumal **k'o xb'anow k'ax chawech**

on kaxi'j awib' chi k'o kb'anow k'ax chawech rumal jub'eq' jastaq (jacha ri atinamit, ab'antajik, akobj'al, achomanik, on pa uwi' ri wokaj katpe wi).

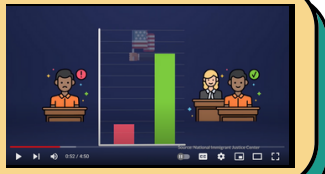


Ja panab'al: Ri akaso pa aq'ab' k'o wi



Qas kech alab'om altomab' ri e k'o pa jun chi

Visa Alab'om alitomab' (SIJS)



we k'o jun chi kech ri atat anan **xatuya kanoq, man xatkil ta chik, on xb'an k'ax chawech** rumal kech are' kb'anik katk'amik. We man xawil ta kiwach ri atat nan, xuquje' katk'amarik

Visa T:

We k'o winaq **xa katutaqchi'j chech chak on chech jastaq** chi man kawaj taj kab'an pa EE. UU. (wa' we jastaq kel kub'ij chi rech chak on rech eqelenik). We tajin katchakun pa EE. UU., k'o taqanik rech chak chi kech alab'om altomab' chi k'o pa ri taqanik rech jun ajchak. Are ajtzij ri akaso, kb'anik kariq tob'anik ruk' q'atb'altzij, inecher **rajawaxik katch'aw ruk' jun tob'anel rech q'atb'altzij!**

¿Jas ri' ri elaq'anik kech winaq?

10 K'utb'al chi ri Ya'l Chak Tajin Kub'an K'ax Chawech

★ **Na'tajoq:** Maj jun ya'tal chech katutaqo we man kawaj taj. We at k'o wa' pa we jun jastaq, utz katch'aw pa le Ch'awib'al rech Amaq' kech Winaq Elaqa'm pa **1-888-373-7888** on chataqa jun tz'aqat chomanik ruk' ri tzij "**HELP**" pa **233733**. K'o kub'ana wi kya jun wuj chawech rech Ilonel Chajinel rech Utzwachil Ajchakib' (OSHA, ruk' nab'e taq tz'ib' pa inglés) wene' kach'ak jun awuj rech k'olem ri nim ub'antajik.

Chawetamaj pa uwi' ri OSHA

Visa U:

we kariq **k'ax on ch'ax are taq** at k'o chi pa EE. UU., kaya ub'ixik k'ateri' kattob'an kuk' le chajinelab' chech usolixik.

Kitz'onoj Achalaxik

We k'o awachalaxik naqaj ri k'o chi **uwuj rech k'olem** pa EE. UU.

7. JAS KB'ANIK WE KAWAJ KATTZALIJ PA ATINAMIT

We kachomaj kattzalij pa atinamit rajawaxik katch'aw ruk' jun tob'anel rech q'atb'altzij are chi kata jun **Awelem ruk' Ak'u'x**. We ri q'atal tzij kuya b'e chech ri awelem, **katel b'i pa EE. UU. pa le q'ij kub'ij ri q'atal tzij chawech**. Wa' man xaq ta jeri' uchomaxik xa rumal chi we xak'ex achomanik (kel kub'ij chi **man katkowin ta chik kattzalij pa EE. UU. chech 5-10 junab' wa' man katkowin ta chik katz'on awuj rech k'olem pa keb' oxib' junab'**).



K'amal b'e:
Jas kab'ano Katel
ruk' Ak'u'x

8. Q'IJ B'ENAM CHOCH Q'ATB'ALTZIJ

Rajawaxik katb'e choch q'atb'altzij la k'o tob'anel awech on maj.

We katzukuj jun tob'anel q'atb'altzij kuk'am b'i q'ij. We xuriqa ri q'ij k'ateri' man ariqom ta ri tob'anel q'atb'altzij, utz katb'e choch le q'atal tzij chab'ij we oxib' jastaq:



1. Chi **k'a maja ajunab'** (we k'a maja ktz'aqat 18 ajunab')
2. Chi **k'ate tajin katzukuj jun tob'anel**
3. Chi **kawaj k'i q'ij** rech uriqik jun tob'anel

Wene ri q'atal tzij kuya k'i q'ij chawech, k'ateri' katusik'ij chi pa jun q'ij, we q'axnaq chi keb' oxib' q'ij.

¿Jas kinb'ano we ri q'atal tzij MAN kuya ta k'i q'ij chwech tiempo?

- We ri q'atal tzij man kuya ta k'i q'ij rech uriqik jun tob'anel q'atb'altzij, **ya'tal chawech kab'ij chech ri q'atal tzij jasche kawaj katkanaj kan pa le tinamit**. Rumal ri' utz kab'ij che (1) jas ri ak'aslemal mojq katpe pa EE. UU., (2) jasche xachomaj xatpetik, (3) jasche kaxi'j awib' kattzalij pa ri nab'e atinamit, (3) jas kariqo we kattzalijik, on (4) jas kachomaj we jeri' kaxajo
- We kaxi'j awib' kattzalij pa nab'e atinamit, rajawaxik kab'ij chech ri q'atal tzij jasche xuquje' kaya q'alaj k'utb'al
- **Na'taj chawech chi k'o jun q'axel tzij** pa le upaja kuq'axej pa inglés ri kab'ij are chi ri q'atal tzij kuch'ob'o.

9. JAS RI' JUN TAQANIK RECH TZALIJK

Jun Taqanik rech Tzaliyk are jun wuj rech q'atb'altzij jawi' ri q'atal tzij kumajij ri wuj rech tzaliyk uloq pa EE. UU. we xya jun taqanik rech uk'isb'al, kel kub'ij chi:



MAN ya'tal taj katkanaj kan pa EE. UU. ruk' wuj



ri q'atb'altzij rech EE. UU. xuchomaj **katutzalijisaj pa atinamit,**



man kuya taj kattzaliy pa Estados Unidos **k'a pa le 5-10 junab',**



we kattzaliy pa Estados Unidos are taq at taqom chi b'i jun mul, kel kub'ij **makaj,** xuquje'



we jun chi kech ri awachalaxik kok winaqil rech Estados Unidos k'ateri' kutz'on chech ri q'atb'altzij are chi kattzaliyk ruk' wuj, **man katkowin taj kab'ano we maja kq'ax 3-10 junab'.**

★ We kya jun taqanik chawech chi man katopan pa le q'atb'altzij - iman ronojel taj atzaqom! Wene katkowinik kata chi jumul are chi kjaq ri akaso. Utz kab'an wa' mojq'aki's utza'm ri taqanik. **Utz katch'aw ruk' jun tob'anel q'atb'altzij pa aninaqil are chi kawilo jachike b'e kak'amo.**

10. CHOLCHAK RECH CHAJINIK



Chaya no'jib'al chi kech ri awachalaxik pa uwi' ri yatalil



Chak'olo ri a **ajilab'al A pa jun utz k'olib'al.**



Chakojo retal/ri ajilab'al rech jun tob'anel winaq rech k'olem pa tinamit ri kuya q'alb'al k'u'xa



Amaq'el chak'ama b'i ri uwachib'al Nojwuj awuk' rech Usolixik. Tzoqopixik rech ORR chak'utu choch ri chajinel winaq we kuta ri awuj.



MAN UTZ TA:

- kak'am b'i wuj elaq'am, wuj rech jun chi winaq, on wuj rech nab'e atinamit,
- kab'an tzij chech jun chajin el q'atb'altzij, man kab'an t
- juch' b'i'aj we man attzijonaq ruk' ri tob'anel rech uk'oxomaxik ri wuj

K'amal b'e rech tob'anik chawech xuquje' chech awachalaxik

★ Na'taj chawech chi k'o **ya'talil chawech katilox ruk' k'ixb'alil xuquje' ruk' k'aslemal jawi' maj k'ask'olil xuquje' etzelenik.** Kel kub'ij chi MAJ JUN kub'an k'ax chawech, kub'ij tzij, kattaq chech eqelenik, katuchapo man kawaj taj, kub'ij tzij pa uwi' eqelenik, on wene kuk'ut wachib'al rech eqelenik. We kxajtaj wa' on k'o jun jastaq kxajtajik, chatch'aw pa le 911. Xuquje' utz kach'ab'ej ri tob'anel q'atb'altzij

¿Jas kinb'ano we xinuq'atej jun chajinel pa b'e?

- **We k'o jun chajinel winaq rech k'olem pa jun chi tinamit on chajinel katutak'ab'a pa b'e on chi kiwach winaq**, Na'taj chawech chi **(1) ya'tal chawech man katch'aw taj**. MAN at taqatal taj katzalijisaj uwach ri chajinel winaq jachike ri kuta chawech; **(2) ya'tal chawech katch'aw ruk' jun tob'anel q'atb'altzij** mojq'q katch'aw kuk' ri winaq rech k'olem pa jun chi tinamit.
- **We jun chajinel winaq rech k'olem pa jun chi tinamit kch'aw chi uchi' ja, MAN kaya ta b'e chech kokik**, utz kaya b'e we k'o jun wuj taqatal rumal q'atal tzij ruk' juch' b'iaj.

11. JAS KAB'ANO WE AT K'O PA K'AX



We k'o jun aninaqil jawi' at k'o pa k'ax , utz katch'aw pa 911 are chi ri q'atb'altzij aninaqil katkito'o.



We kawaj tob'anik ruk' ja kunab'al utz katch'aw pa 911 are chi kata ajkun ch'ich'.



We k'o jun poro'n on k'axk'olil rech uwachulew, utz kata tob'anik chi kech ajkun ch'ich' on chi kech ri **Kaq Cruz**.



We at k'o pa k'axk'olil xuquje' kawaj kattzijen ruk' jun winaq, k'o suk' ch'awib'al are chi kakojo katch'aw kuk' tob'anel winaq pa ch'awib'al, ruk' tz'aaqat chomanik, on ruk' tzijonem pa ib'k'at

Ucholaj
ch'awib'al rech
k'axk'olil

12. YA'OJ NO'JIB'AL CHI KECH TOB'ANELAB' (LOPC)

We ri atob'anel k'o kraj kretamaj, ri Cholchak rech **Ya'oj No'jib'al chi kech Tob'anelab' kuk' Ak'alab' Kq'ax ja' ri Maj Kachalaxik** (LOPC, rumal ri nab'e taq tzij rech inglés) kuya saqil tzij ri man tojtal taj pa uwi':



ri b'e kuk'am choch q'atb'altzij rech k'olem pa jun chi tinamit,



jas kab'an che uriqik tob'anik pa komon xuquje' tob'anem rumal q'atb'altzij man tojtal taj,



jas kab'an che uchajixik ri ak'al chech ch'ay, k'axk'olil xuquje' chech elaq'anik winaq.

Haz clic aquí
para más información
sobre esta orientación

¿LA K'O MAN SAQ TA CHAWACH?

¡CHUJACH'AB'EJ!

ImportaMi

(972) 885-8251 (WhatsApp)

facebook.com/Info.ImportaMi

www.importami.org

info.importami@rescue.org